



Број: 05-05-1-4066-2/10
Сарајево, 28. октобар 2010. године

01/02-03

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
SARAJEVO

PRIMLJENO: 28-10-2010

Organizacija broj lista	Klasifikaciona oznaka	Način vrste	Broj listova
01/02-03-10-1197/10			

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању за сарадњу по питањима безбједности између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Државе Катар. Меморандум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, 20. јуна 2010. године у Дохи.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-11905-2/10

Datum: 20. 10. 2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

27.10 10
05 05-1 4066

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, - dostavlja se -

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, akt broj 01-02-9-1/09 od 16. 08. 2010.g. sa napomenom da je sugestija Ureda prihvaćena i ugrađena u tekst Prijedloga odluke o ratifikaciji.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 59. sjednici, održanoj 27. jula 2009. g, donijelo Odluku broj: 01-011-1970-29/09 o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju za saradnju po pitanjima bezbjednosti između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Države Katar, te za potpisnika ovlastilo gđina Sadika Ahmetovića, ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 133. sjednici održanoj 14. 09. 2010.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog memoranduma (kopija obavijesti o zaključku VM BiH je u prilogu ovog akta).

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Memoranduma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



[Handwritten signature]

Меморандум о разумијевању
за сарадњу по питањима безбједности
између
Савјета министара Босне и Херцеговине
и
Владе државе Катар

Савјет министара Босне и Херцеговине, којег заступа Министарство безбједности Босне и Херцеговине, и Влада државе Катар, коју заступа Министарство унутрашњих послова,

(у даљем тексту: двије стране);

У жељи да унаприједи пријатељске односе и сарадњу;

Вјерујући у унапрјеђење тих односа, а с циљем унапрјеђења узајамне сарадње и координације на подручју одржавања безбједности, борбе против криминала, и размјене информација и искустава с тим у вези;

Освједочене о значају сарадње по питањима безбједности, борбе против криминала и предузимања потребних мјера у испуњењу тог циља;

сложиле су се о следећем:

Члан 1.

Сходно овом Меморандуму, двије Стране сарађивати ће у оквиру властитих надлежности, у складу са сопственим државним законима на подручју борбе против криминала уопште, а посебно у борби против следећих облика криминала :

- 1) Недозвољена трговина опасним опојним дрогама, психотропним супстанцама и њиховим дериватима, хемијским супстанцама и дрогама,
- 2) Тероризам и финансирање истог,
- 3) Организовани криминал,
- 4) Илегална трговина оружјем, муницијом и експлозивним материјалима,
- 5) Све врсте кривотворења и фалсификовања,
- 6) Све врсте кријумчарења,
- 7) Криминал са кредитним картицама,
- 8) Компјутерски и криминал повезан са Интернетом,
- 9) Прање новца,
- 10) Трговина људима, илегална трговина људским органима и злостављање дјете,
- 11) Илегална имиграција,
- 12) Безбједност лука, ваздушних лука и граничних прелаза.

Члан 2.

Двије стране ће унаприједити сарадњу и пружати узајамну помоћ у потрази и хапшењу оптужених бјегунаца или особа за којима се трага ради извршења судских пресуда које су донесене против истих због почињених кривичних дјела поменутих у овом Меморандуму, и других кривичних дјела, у складу са интерним законима и процедурама сваке стране.

Члан 3.

Двије стране ће размјењивати важне информације у вези са криминалним радњама поменутих у члану 1. овог Меморандума, које су већ биле почињене или које су у припреми, те предузети неопходне мјере у спрјечавању извршења истих.

Члан 4.

У циљу остварења сарадње на пољу борбе против криминала уопште и унапређења рада безбједносних органа, двије стране ће :

- 1) Размијенити искуства везана за кориштење технологије у борби против криминала и техника и средстава која се користе у казним истрагама,
- 2) Размијенити резултате истраживања, публикације и резултате зnanствених истраживања на подручјима која су обухваћена овим Меморандумом,
- 3) Размјена средстава и кадрова који помажу свакој од страна у обучавању припадника полиције и безбједносних органа,
- 4) Узајамна помоћ на подручју научног и техничког развоја и обукe полиције и техника кривичне истраге,
- 5) Размјена правних инструмената везаних за рад двију страна,
- 6) Размјена експерата и организовање сусрета с циљем разматрања питања од заједничког интереса,
- 7) Сарадња у случајевима природних и еколошких катастрофа и криза.

Члан 5.

Двије стране ће размјењивати посјете и сазивати састанке између представника безбједносних органа на свим нивоима, ради унапрјеђења њихове сарадње, интензивирати контакте како би свака страна била упозната са начином рада безбједносних органа друге стране и како би и сама од тога имала користи.

Члан 6.

Сарадња наведена у овом Меморандуму проводи се у складу са писменим захтјевом надлежног органа стране подносиоца захтјева који га дипломатским каналима достави надлежном органу стране примаоца захтјева, или у складу са чланом 12. овог Меморандума у хитним случајевима. Имплементација се врши у складу са државним законима и процедурама сваке стране. Страна подносиоца захтјева биће обавјештена о рјешавању захтјева тридесет дана од датума његовог подношења.

Члан 7.

Свака страна може, у цјелости или дјелимично, одбити сваки захтјев уколико сматра да је исти у супротности са суверенитетом, државном безбједношћу и општим интересима њене државе, или ако је подношење истог у супротности са правним поретком или судском пресудом, или са судском наредбом.

Члан 8.

Страна која тражи информацију у складу са овим Меморандумом, осигураће повјерљивост информације добијене од друге стране и неће је преносити трећој страни осим у случају писмене сагласности прибављене од стране која је и доставила информацију. Сваки захтјев за информацијом у складу са овим Меморандумом мора садржавати кратак опис разлога који оправдавају подношење истог.

Члан 9.

Одредбе овог Меморандума неће утицати на права и обавезе које произилазе из међународних билатералних и мултилатералних споразума које је потписала једна од страна. У случају да постоји било какав конфликт, примјењиваће се онај уговор или споразум у којем је више заступљена сарадња на подручју безбједности.

Члан 10.

Све трошкове који произилазе из имплементације овог Меморандума, сносиће страна на чијој се територији проводе тражене процедуре.

Члан 11.

Сваки конфликт, настао у вези са интерпретацијом одредби овог Меморандума, рјешаће се преговорима, путем дипломатских канала.

Члан 12.

У извршењу одредби овог споразума, комуникација ће се одвијати изравно. Прву страну ће заступати:

Сектор за међународну сарадњу и европске интеграције Министарства безбједности Босне и Херцеговине,

Другу страну ће заступати:

Одсјек за међународну сарадњу Министарства унутрашњих послова Катара.

Члан 13.

Одредбе овог Меморандума могу се мијењати уз писмени споразум двију страна, у складу са уставним процедурама које се примјењују у свакој од земаља.

Члан 14.

У случају сарадње у контексту овог Меморандума, свака страна користиће сопствених језик, уз превод на енглески језик од стране овлашћеног тумача.

Члан 15.

Обије стране имају право суспендирати овај Меморандум, у цјелости или дјеломично, уколико сматрају да он може штетити њиховој безбједности, јавном реду и миру или јавном здрављу. Страна која суспендира овај Меморандум мора о својој намјери писменим путем изјестити другу страну, путем дипломатских канала.

Члан 16.

Овај Меморандум о р азумијевању ступиће на с нагу с а да ном размјене докумената о његовом прихваћању у складу са законским процедурама које се примјењују у свакој од земаља. Он ће важити три године. Обновиће се

аутоматски на исто раздобље или раздобља, осим ако једна од страна не обавијести другу страну писменим путем, о својој жељи да га оконча, најмање шест мјесеци унапријед од датума окончања, путем дипломатских канала. Окончање овог Меморандума не утичу на обавезу двију страна да држе повјерљивим информације и документе које су размијениле у складу са његовим одредбама.

Као потврду претходно наведеног, два доље наведена представника, овлаштена од стране својих Влада, потписала су овај Меморандум.

Сачињено и потписано у Доха датум 20.06.2010, у два оригинална примјерка на званичним језицима Босне и Херцеговине (босански, хрватски и српски), арапском, и енглеском. Сви текстови су једнако изворни. У случају разлика у њиховом тумачењу, надлежан је енглески текст.

**ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
МИНИСТАРСТВО БЕЗБЈЕДНОСТИ**

**ЗА ВЛАДУ ДРЖАВЕ КАТАР
МИНИСТАРСТВО
УНУТРАШЊИХ ПОСЛОВА**

Садик Ахметовић, с.р.

Abdulah Bin Nasser Bin Khalifa Al-Thani, с.р.